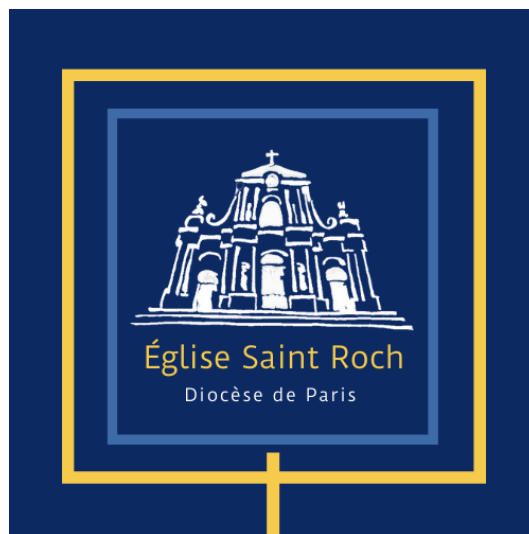
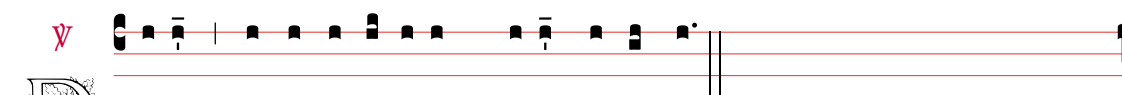


Secondes Vêpres
du Temps Pascal
Depuis le Dimanche de Pâques au Dimanche de Pentecôte
et
Salut du Saint-Sacrement



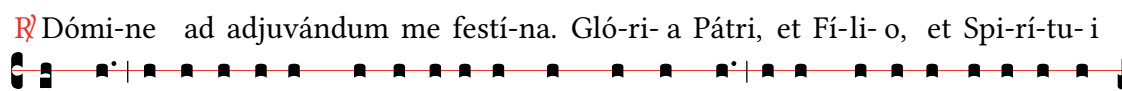
Livret latin-français

Ouverture.

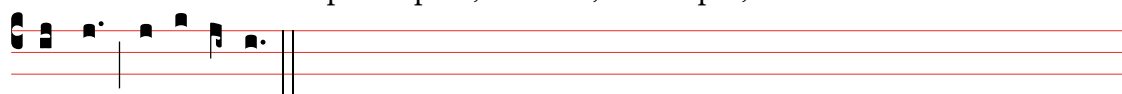


D

E-us ✠ in adju-tó-ri-um mé-um inténde.



Sáncto. Si-cut é-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in saécu-la sæcu-ló-rum.



Amen. Alle-lú-ia.

Depuis la Septuagesime jusqu'à Pâques, au lieu de l'Allelúia



Laus tí-bi Dómi-ne Rex æ-térnæ gló-ri-æ.

*Dieu, venez à mon aide ; Seigneur, hâtez-vous de me secourir.
Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit, comme il était au commencement, maintenant et
toujour et dans les siècles des siècles. Allelúia
Ainsi soit-il. Louange à vous, Seigneur, Roi d'éternelle gloire !*

Le Dimanche de Pâques

Voir au propre.

Les Dimanches du Temps Pascal

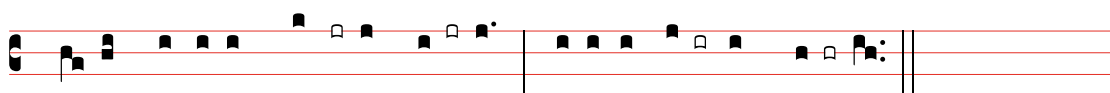
*Du Dimanche de Quasimodo au IV^e Dimanche après Pâques,
Dimanche après l'Ascension.*

Les cinq psaumes se chantent sous l'unique antienne suivante :



L-le-lú-ia, * al-le-lú-ia alle- lú-ia.

Psaume 109.



1. Di-xit Dóminus **Dómino me-** o: * Sede a **dex-tris me-** is:
- 2 Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum **pedum tuórum**.
- 3 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in médio inimicórum tuórum.
- 4 Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum **génui** te.
- 5 Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum **órdinem** Melchísedech.
- 6 Dóminus a **dextris tuis**, * confrégit in die iræ **suæ reges**.
- 7 Judicábit in natióibus, **implébit** ruínas: * conquassábit cápita in **terra multórum**.
- 8 De torrén-te in **via bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.
- 9 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
- 10 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.

Psaume 110.

- 2 Confitébor tibi, Dómine, in toto **corde meo**: * in consílio justórum, et congregatióne.
- 3 Magna **ópera Dómini**: * exquisíta in omnes voluntátes **ejus**.
- 4 Conféssio et magnificéntia **opus ejus**: * et justítia ejus manet in **sæculum sæculi**.

- 5 Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus**: * escam dedit **timéntibus** se.
- 6 Memor erit in sæculum testaménti **sui**: * virtútem óperum suórum annuntiábit **pópulo suo**:
- 7 Ut det illis hereditátem **géntium**: * ópera mánuum ejus véritas, **et** **judícium**.
- 8 Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in **sæculum sæculi**, * facta in veritáte et **æquitáte**.
- 9 Redemptiónem misit **pópulo suo**: * mandávit in ætérnum testaméntum **suum**.
- 10 Sanctum, et terríbile **nomen** **eius**: * inítium sapiéntiæ **timor** **Dómini**.
- 11 Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **eum**: * laudátio ejus manet in **sæculum sæculi**.
- 12 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
- 13 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.

Psaume 111.

- 2 Beátus vir, qui **timet** **Dóminum**: * in mandátis ejus **volet** **nimis**.
- 3 Potens in terra erit **semen** **eius**: * generátio rectórum **benedicétur**.
- 4 Glória, et divítiæ in **domo** **eius**: * et justítia ejus manet in **sæculum sæculi**.
- 5 Exórtum est in ténebris **lumen** **rectis**: * miséricors, et miserátor, et **justus**.
- 6 Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos **in** **judício**: * quia in ætérnum non **commovébitur**.
- 7 In memória ætérra **erit** **justus**: * ab auditióne mala **non** **timébit**.
- 8 Parátum cor ejus speráre in **Dómino**, † confirmátum **est** cor **eius**: * non commovébitur donec despíciat inimícos **suos**.
- 9 Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in **sæculum sæculi**, * cornu ejus exaltábitur in **glória**.
- 10 Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet **et** **tabéscet**: * desidérium peccatórum períbit.
- 11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
- 12 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.

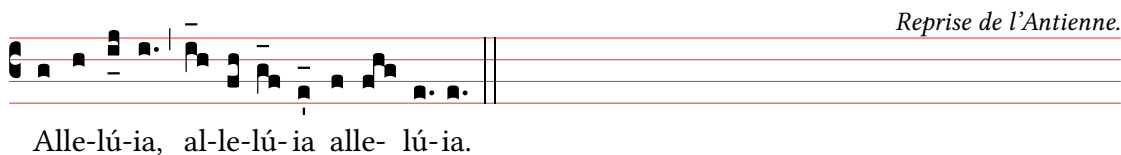
Psaume 112.

- 2 Laudáte, **púeri**, **Dóminus**: * laudáte **nomen Dómini**.
- 3 Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et **usque** in **sæculum**.
- 4 A solis ortu usque **ad** **occásum**, * laudábile **nomen Dómini**.
- 5 Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, * et super cælos **glória ejus**.
- 6 Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis hábitat**, * et humília réspicit in cælo **et in terra?**
- 7 Súscitans a **terra ínopem**, * et de stércore **érigens páuperem**:
- 8 Ut cóllocet eum **cum** **príncípibus**, * cum **príncípibus pópuli sui**.
- 9 Qui **habitáre** facit **stérilem** in **domo**, * matrem **filiórum lætántem**.
- 10 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
- 11 Sicut erat in **príncípio**, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. **Amen**.

Psaume 113.

- 2 In éxitu **Israël de Ægýpto**, * domus Jacob de **pópulo bárbaro**:
- 3 Facta est **Judæa sanctificátio ejus**, * **Israël potéstas ejus**.
- 4 Mare **vidit**, et **fugit**: * **Jordánis convérsus est retrórsum**.
- 5 Montes exsultavérunt **ut arietes**, * et colles sicut agni **óvium**.
- 6 Quid est tibi, mare, **quod fugisti**: * et tu, **Jordánis**, quia convérsus **es retrórsum?**
- 7 Montes, exsultástis **sicut arietes**, * et colles, sicut **agni óvium**.
- 8 A fácie Dómini **mota est terra**, * a fácie **Dei Jacob**.
- 9 Qui convértit petram in **stagna aquárum**, * et rupem in **fontes aquárum**.
- 10 Non nobis, **Dómine**, non **nobis**: * sed **nómini tuo** da **glóriam**.
- 11 Super **misericórdia tua**, et **veritáte tua**: * nequándo dicant gentes: Ubi est **Deus eórum?**
- 12 Deus autem **noster** in **cælo**: * **omnia quæcúmque vóluit, fecit**.
- 13 Simulácra géntium **argéntum**, et **aurum**, * **ópera mánuum hóminum**.
- 14 Os habent, et **non loquéntur**: * **óculos habent**, et **non vidébunt**.
- 15 Aures habent, **et non áudient**: * **nares habent**, et **non odorábunt**.
- 16 Manus habent, et **non palpábunt**: † **pedes habent**, et **non ambulábunt**: * **non clamábunt in gútture suo**.
- 17 Símiles illis fiant qui **fáciunt ea**: * et omnes qui **confídunt in eis**.

- 18 Domus Israël sperávit in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est,
- 19 Domus Aaron sperávit in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est,
- 20 Qui timent Dóminum, speravérunt in **Dómino**: * adjútor eórum et protéctor eórum est.
- 21 Dóminus memor **fuit nostri**: * et benedíxit **nobis**:
- 22 Benedíxit **dómui Israël**: * benedíxit **dómui Aaron**.
- 23 Benedíxit ómnibus, qui **timent Dóminum**, * pusíllis **cum** majóribus.
- 24 Adjíciat **Dóminus super vos**: * super vos, et super **fílios vestros**.
- 25 Benedícti **vos a Dómino**, * qui fecit **cælum**, et **terram**.
- 26 Cælum **cæli Dómino**: * terram autem dedit **filiis hóminum**.
- 27 Non mórtui laudábunt te, **Dómine**: * neque omnes, qui descéndunt **in inférnum**.
- 28 Sed nos qui vívimus, benedícimus **Dómino**, * ex hoc nunc et **usque in sæculum**.
- 29 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
- 30 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.



Capitule.

Au propre du jour

Hymne.


Hymne.
VIII

D ré-gi- as Agni dapes, Sto-lis amícti cándi-dis, Post tránsi-tum ma-ris

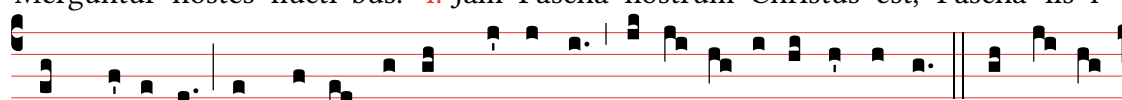
Rubri, Chri-sto ca-námus Prínci-pi. 2. Di-ví-na cu-jus cá-ri-tas Sacrum pro-pí-nat

sángui-nem, Almíque membra córpo-ris Amor sa-cérdos ímmo-lat. 3. Sparsum

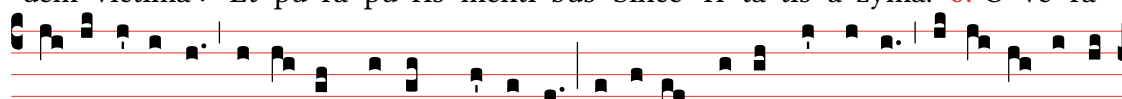
cru- ó-rem pósti-bus Vastá-tor horret Ange-lus : Fu-gítque di-ví-sum ma-re,



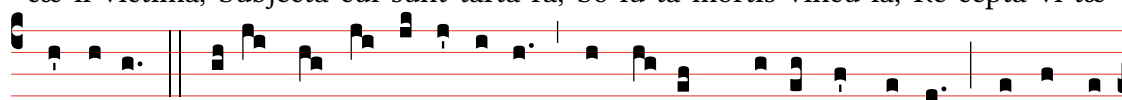
Mergúntur hostes flúcti-bus. 4. Jam Pascha nostrum Christus est, Paschá-lis i-



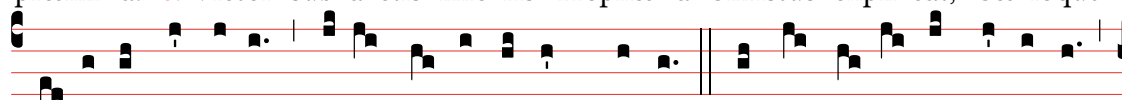
dem víctima : Et pu-ra pu-ris ménti-bus Since-ri-tá-tis á-zyrna. 5. O ve-ra



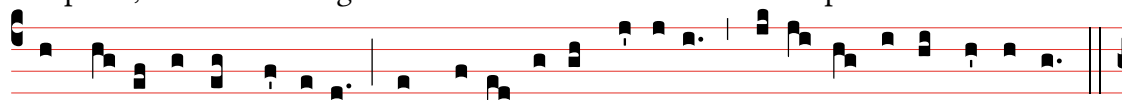
cæ-li víctima, Subjécta cui sunt tártá-ra, So-lú-ta mortis víncu-la, Re-cépta vi-tæ



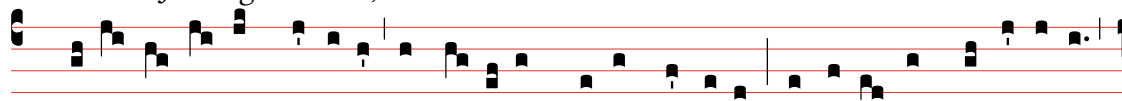
præmi-a. 6. Victor sub-á-ctis ínfe-ris Trophæ-a Christus éxpli-cat, Cæ-lóque



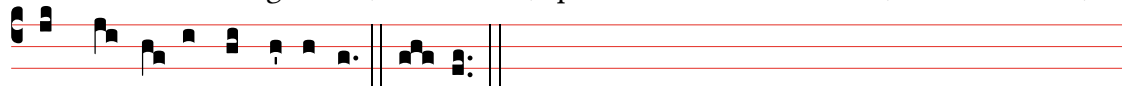
a-pérto, súbdi-tum Regem te-nebrá-rum tra-hit. 7. Ut sis per-énne ménti-bus



Paschá-le Je-su gáudi-um, A morte di-ra críminum Vi-tæ re-ná-tos li-bé-ra.



8. De-o Pa-tri sit gló-ri-a, Et Fí-li-o, qui a mórtu-is Surré-xit, ac Pa-rácli-to,



In sempi-térna sæcu-la. A-men.

2 Assis au festin royal de l'Agneau, parés de nos robes blanches, la Mer Rouge traversée, chnaton Jésus Christ, notre Roi.

3 Sa charité toute céleste nous abreuve de son sang divin ; l'amour sacrificateur immole pour nous les membres de son saint corps.

4 La marque du sang sur les portes fait reculer le glaive de l'ange ; la mer se divise et s'enfuit, ses flots engloutissent l'ennemi.

5 Notre Pâques à nous, c'est le Christ ; il est la victime pascale, et, pour les âmes pures, l'azyme pur de vérité.

6 Ô vraie hostie venue du ciel, par vous Satan est subjugué, les liens de la mort sont brisés, les dons de la vie recouvrés.

7 L'enfer est vaincu ; le Christ triomphant déploie sont étendard, et, rouvrant le ciel, il tient enchaîné le roi des ténèbres.

8 Soyez sans cesse, ô Jésus, la joie pascale de nos cœurs ; vous nous avez rendu la vie : gardez-nous de la fatale mort du crime.

9 Gloire soit à Dieu le Père, gloire à son Fils, ressuscité des morts, ainsi qu'au Paraclet, pendant les siècles éternels ! Amen.



¶. Máne no-bíscum Dòmi-ne, alle-lú-ia.



℞. Quóni-am advespe-ráscit, alle-lú-ia

℣. Demeurez avec nous, Seigneur, Allelúia.

℟. Car il se fait tard, Allelúia.

Cantique de la Bienheureuse Vierge Marie

Au propre du jour

Oraison

Au propre du jour

Conclusion de l'office

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

℣.
VII.
B



Ene-di-cámus Dó- mino. *℟.* Dé- o grá- ti- as.

Sur un ton très grave :

*℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei ℣. Que les âmes des fidèles défunts, par la
requiéscent in pace. miséricorde de Dieu, reposent en paix.*

℟. Amen.

℟. Amen.

Salut du Très Saint Sacrement

Chant d'exposition

The musical score is written on three staves in a single system. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some measures containing rests. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The lyrics are: "O sa- lu- tá- ris hó- sti- a, Quae cae- li pan-dis ó- sti- um, Bel- la pre- munt ho- stí- li- a, Da ro- bur, fer au- xí- li- um. A- men." The score ends with a double bar line and repeat dots.

O sa- lu- tá- ris hó- sti- a, Quae cae- li pan-dis
ó- sti- um, Bel- la pre- munt ho- stí- li- a,
Da ro- bur, fer au- xí- li- um. A- men.

*Ô réconfortante Hostie, Qui nous ouvres les portes du ciel, les armées ennemies nous poursuivent,
Donne-nous la force, porte-nous secours.*

O vere digna Hostia,	Ô vraiment digne Hostie,
Spes unica fidelium,	Unique espoir des fidèles,
In te confidit Francia,	en toi se confie la France,
Da pacem, serva lili-um.	Donne-lui la paix, conserve le lys.

Uni trinoque Domino	Au Seigneur unique en trois personnes,
Sit sempiterna gloria :	La gloire éternelle;
Qui vitam sine termino,	qu'il nous donne en son Royaume
Nobis donet in patria. Amen.	La vie qui n'aura pas de fin. Amen

Ave Regina caelorum

Depuis les Complies du 2 Février inclusivement, jusqu'aux Complies du Mercredi Saint inclusivement.

Ant.
VI



-ve Re-gí-na cæ-ló-rum, * Ave Dómi-na Ange-ló-rum : Salve ra-dix, sal-
ve porta, Ex qua mundo lux est orta : Gaude Virgo glo-ri- ó-sa, Su-per omnes
spe-ci- ó-sa : Va-le, o valde de-có-ra, Et pro no-bis Christum exó-ra.

Salut, Reine des cieux ! Salut, Souveraine des Anges ! Salut, Tige, salut, Ô Porte par qui la lumière s'est levée sur le monde. Réjouissez-vous, Vierge glorieuse, qui l'emportez sur toutes en beauté ! Adieu, Ô toute belle, et priez le Christ pour nous.

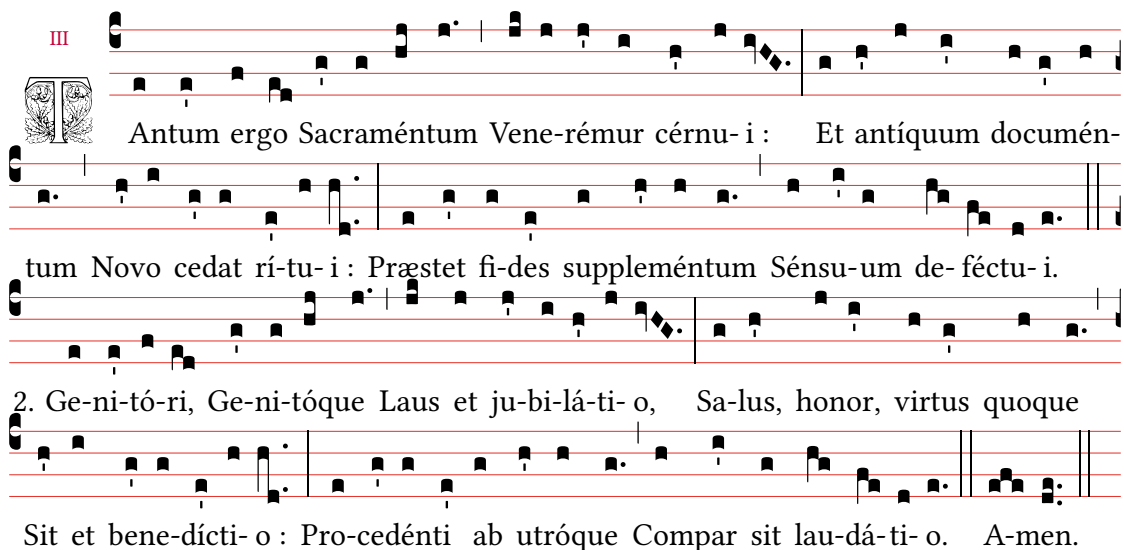
℣. Dignâre me laudâre te, Virgo sacrâta. ℟. Agréez que j'annonce vos louanges,
℣. Da mihi virtutem contra hostes tuos. Vierge sainte.
℟. Obtenez-moi la force contre vos ennemis.

Concede, miséricors Deus, fragilitâti nos-træ præsidium : † ut, qui sanctæ Dei Genitrícis memóriam ágimus ; * interces-siónis ejus auxílio, a nostris iniquitâtibus resurgâmus. Per Christum Dóminum nos-trum. ℟. Amen.

Accordez, Dieu miséricordieux, à notre faiblesse les secours de votre grâce et comme nous célébrons la mémoire de la sainte Mère de Dieu, faites qu'étant aidés auprès de vous de son intercession, nous nous relevions de nos péchés. Par le Christ notre Seigneur. Amen.

En l'honneur Du Saint Sacrement

III



Antum ergo Sacraméntum Vene-rémur cérnu-i : Et antíquum documén-
tum Novo cedat rí-tu-i : Præstet fi-des suppleméntum Sénsu-um de-féctu-i.
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-lá-ti-o, Sa-lus, honor, virtus quoque
Sit et bene-dícti-o : Pro-cedénti ab utróque Compar sit lau-dá-ti-o. A-men.

1 *Devant un sacrement si grand, prosternons-nous, adorons ; et que les symboles anciens s'effacent devant le rite nouveau ; que la foi vienne suppléer à la faiblesse de nos sens.*

2 *Au Père et au Fils louanges et acclamations, gloire honneur et puissance ainsi que bénédictions. A Celui qui de tous deux procède offrons une égale louange.*

℣. Panem de caelo praestitisti eis.

℣. Tu leur a donné le pain du ciel.

℟. Omne delectamentum in se habentem.

℟. Toute saveur se trouve en lui.

Oraison

Deus, qui nobis sub sacramento mirabili passionis tuæ memoriam reliquisti : † tribue, quæsumus, ita nos Corporis et sanguinis tui sacra mysteria venerari, * ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter sentiamus.

Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Seigneur Jésus Christ, dans cet admirable sacrement tu nous a laissé le mémorial de ta passion ; donne-nous de vénérer d'un si grand amour le mystère de ton Corps et de ton Sang, que nous puissions recueillir sans cesse le fruit de ta rédemption. Toi qui règnes avec le Père et le Saint Esprit pour les siècles des siècles. Amen.

Louanges divines

Dieu soit béni.

Béni soit son Saint Nom.

Béni soit Jésus-Christ, vrai Dieu et vrai homme.

Béni soit le Nom de Jésus.

Béni soit son Sacré Cœur.

Béni soit son précieux Sang.

Béni soit Jésus dans le très Saint Sacrement de l'autel.

Béni soit l'Esprit Saint Consolateur.

Bénie soit l'auguste Mère de Dieu, la très Sainte Vierge Marie.

Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception.

Bénie soit sa glorieuse Assomption.

Béni soit le nom de Marie, Vierge et Mère.

Béni soit Saint Joseph, son très chaste époux.

Béni soit Dieu dans ses anges et dans ses saints.

Seigneur, donnez-nous des prêtres.

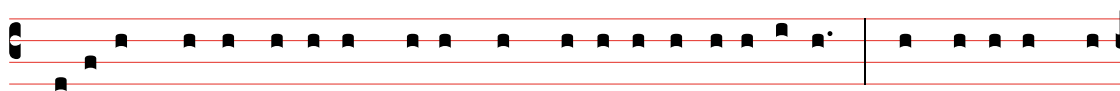
Seigneur, donnez-nous de saints prêtres.

Seigneur, donnez-nous beaucoup de saints prêtres.

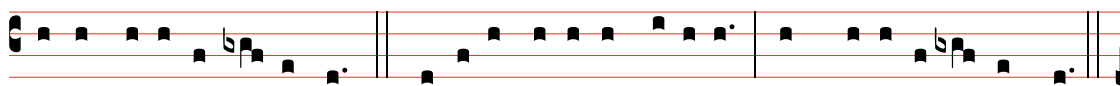
Seigneur, donnez-nous beaucoup de saintes vocations religieuses.

Déposition

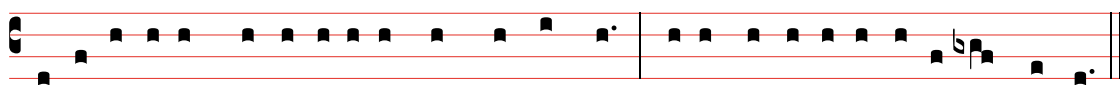
Psaume 116



Quóni- am confirmá-ta est super nos mi-se-ri-córdi- a e-jus : * et vé-ri-tas Dó-



mi-ni manet in æ-térnum. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, * et Spi-rí-tu- i Sancto.



Si-cut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

Louez le Seigneur, tous les peuples ; Fêtez-Le, tous les pays ! Son Amour envers nous S'est montré le plus fort ; Eternelle est la Fidélité du Seigneur ! Gloire au Père, au Fils Et au Saint-Esprit, Comme il était au commencement, Maintenant et toujours, Pour les siècles des siècles, amen.

Propre du temps.

Dimanche de Pâques

¹ Ant.
VIII. G

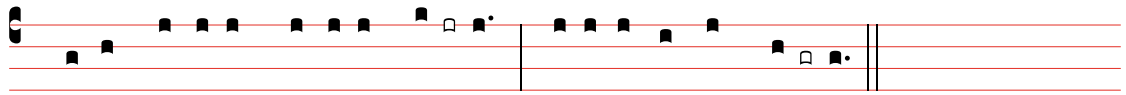


Nge-lus autem Dó-mi-ni * descéndit de cae-lo, et accé- dens revólvit

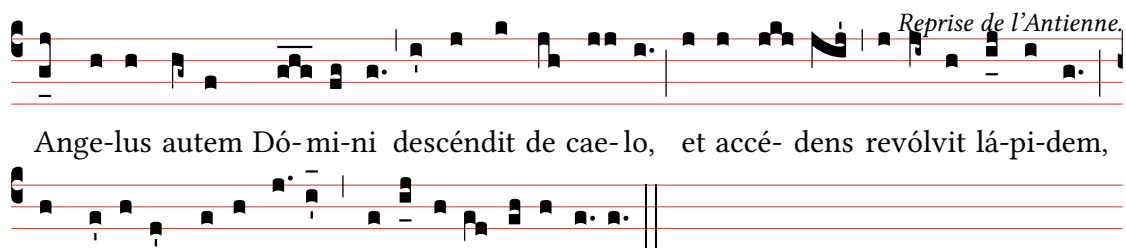
lá-pi-dem, et sedébat super e- um, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

*Un ange du Seigneur descendit du ciel et, s'approchant, il renversa la pierre et s'assit dessus,
allelúia, allelúia.*

Psaume 109.



1. Di-xit Dóminus Dómino **me-** o: * Sede a *dextris* **me-** is:
- 2 Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum *pedum tuórum*.
- 3 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in médio inimicórum *tuórum*.
- 4 Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum *genui* te.
- 5 Jurávit Dóminus, et non pœnitébit **eum**: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem *Melchisedech*.
- 6 Dóminus a dextris **tuis**, * confrégit in die iræ *suæ* **reges**.
- 7 Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in terra *multórum*.
- 8 De torrén te in via **bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.
- 9 Glória Patri, et **Filio**, * et Spíritui **Sancto**.
- 10 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sácula *sæculórum*. Amen.

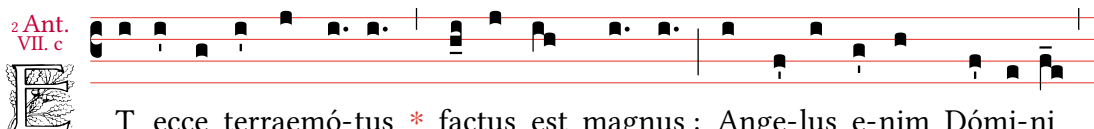


Ange-lus autem Dó-mi-ni descéndit de cae-lo, et accé- dens revólvit lá-pi-dem,


et sedébat super e- um, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

- 1 L'Éternel a dit à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite.
- 2 Jusqu'à ce que je mette tes ennemis pour le marchepied de tes pieds.
- 3 L'Éternel enverra de Sion la verge de ta force: Domine au milieu de tes ennemis!
- 4 Ton peuple sera un peuple de franche volonté, au jour de ta puissance, en sainte magnificence. Du sein de l'aurore te viendra la rosée de ta jeunesse.
- 5 L'Éternel a juré, et il ne se repentira point: Tu es sacrificateur pour toujours, selon l'ordre de Melchisédec.
- 6 Le Seigneur, à ta droite, brisera les rois au jour de sa colère.
- 7 Il jugera parmi les nations, il remplira tout de corps morts, il brisera le chef d'un grand pays.
- 8 Il boira du torrent dans le chemin, c'est pourquoi il lèvera haut la tête.
- 9 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit.
- 10 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et pour les siècles des siècles. Amen.

² Ant.
VII. c



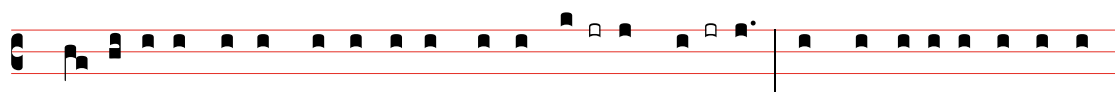
T ecce terraemó-tus * factus est magnus: Ange-lus e-nim Dómi-ni



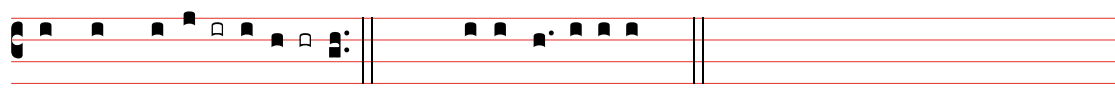
descéndit de cae-lo, alle-lú-ia.

Et voilà qu'il se fit un grand tremblement de terre, car un ange du Seigneur descendit du ciel, allelúia.

Psaume 110.



1. Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to cor-de me-o: * in consí-li-o justó-rum,



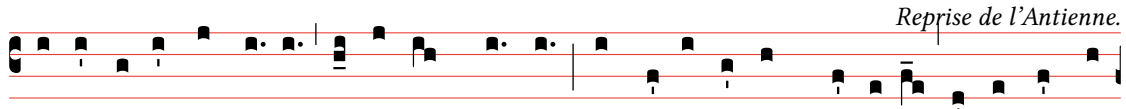
et congrega-ti-ó-ne. *Flex:* su-ó-rum, †

- 2 Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.
- 3 Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sǽculum sǽculi.
- 4 Memóriam fecit mirábílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.
- 5 Memor erit in sǽculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:
- 6 Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et judícium.
- 7 Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sǽculum sǽculi, * facta in veritáte et æquitáte.
- 8 Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.
- 9 Sanctum, et terríbile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

10 Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in sǣculum sǣculi.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǣcula sǣculórum. Amen.



Et ecce terraemó-tus factus est magnus : Ange-lus e-nim Dómi-ni descendit de



cae-lo, alle-lú-ia.

1 De tout cœur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.

2 Grandes sont les œuvres du Seigneur ; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

3 Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.

4 De ses merveilles il a laissé un mémorial ; le Seigneur est tendresse et pitié, il a donné des vivres à ses fidèles,

5 Gardant toujours mémoire de son alliance, il a montré sa force à son peuple.

6 Lui donnant le domaine des nations. Justesse et sûreté les œuvres de ses mains.

7 Sécurité, toutes ses lois, établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté !

8 Il apporte la délivrance à son peuple ; son alliance est promulguée pour toujours.

9 Saint, redoutable est son nom, la sagesse commence avec la crainte du Seigneur.

10 Qui accomplit sa volonté en est éclairé. A jamais se maintiendra sa louange.

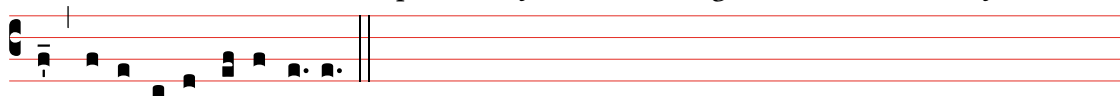
11 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit.

12 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et pour les siècles des siècles. Amen.

3 Ant.
VIII. c



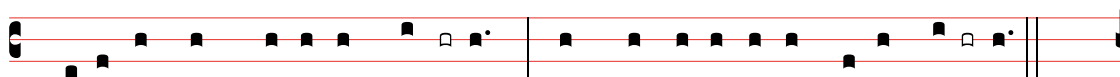
-rat au- tem * aspéctus e-jus sic-ut ful-gur : vestiménta e-jus sic-ut



nix, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Son visage était comme l'éclair et ses vêtements comme la neige, allelúia, allelúia.

Psaume 111.



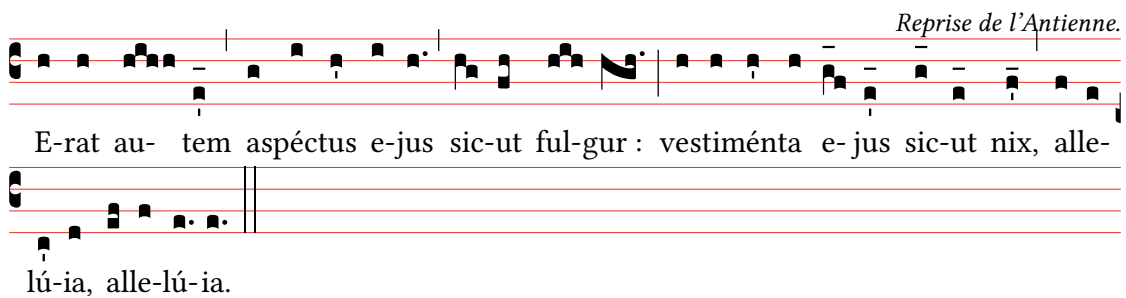
1. Be- á-tus vir, qui timet Dóminum: * in mandá-tis e-jus vo-let ni- mis. *Flex:*



cómmodat, †

- 2 Potens in terra erit semen **e**jus: * generatio rectórum **benedic**étur.
- 3 Glória, et divítiæ in domo **e**jus: * et justítia ejus manet in **sæculum** **sæculi**.
- 4 Exórtum est in ténebris lumen **rectis**: * miséricors, et miserátor, **et justus**.
- 5 Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in **judício**: * quia in ætérnum non **commov**ébitur.
- 6 In memória ætérna erit **justus**: * ab auditióne mala *non tim*ébit.
- 7 Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor **e**jus: * non **com**movébitur donec despíciat **inimicos suos**.
- 8 Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in **sæculum** **sæculi**, * cornu ejus exaltábitur **in glória**.
- 9 Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum *per*íbit.
- 10 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.
- 11 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula** **sæculórum**. Amen.

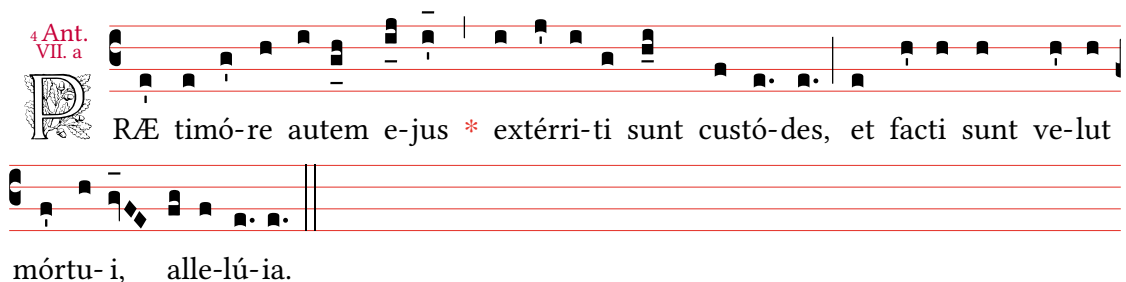
Reprise de l'Antienne.



E-rat au- tem aspéctus e-jus sic-ut ful-gur : vestiménta e- jus sic-ut nix, alle-lú-ia, alle-lú-ia.

- | | |
|--|---|
| 1 Heureux l'homme qui craint le Seigneur, qui aime entièrement sa volonté ! | 7 Le cœur ferme, il s'appuie sur le Seigneur. Son cœur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs. |
| 2 Sa lignée sera puissante sur la terre ; la race des justes est bénie. | 8 A pleines mains, il donne au pauvre ; à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et sa gloire ! |
| 3 Les richesses affluent dans sa maison : à jamais se maintiendra sa justice. | 9 L'impie le voit et s'irrite ; il grince des dents et se détruit. L'ambition des impies se perdra. |
| 4 Lumière des cœurs droits, il s'est levé dans les ténèbres, l'homme de justice, de tendresse et de pitié. | 10 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit. |
| 5 L'homme de bien a pitié, il partage ; il mène ses affaires avec droiture, cet homme jamais ne tombera ; | 11 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et pour les siècles des siècles. Amen. |
| 6 Toujours on fera mémoire du juste, il ne craint pas l'annonce d'un malheur : | |

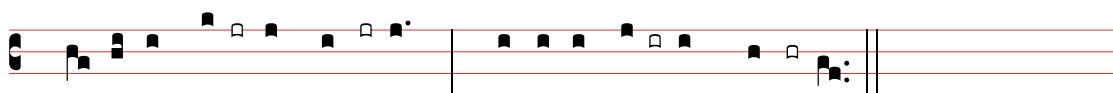
⁴ Ant. VII. a



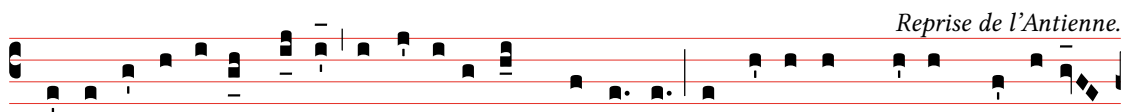
RÆ timó-re autem e-jus * extérri-ti sunt custó-des, et facti sunt ve-lut mórtu-i, alle-lú-ia.

Les gardes en furent saisis de frayeur, et ils devinrent comme morts, allelúia.

Psaume 112.



1. Laudá-te, **pú**-e-ri, **Dó**minum: * laudá-te **no**-men **Dó**mi-ni.
- 2 Sit nomen **Dó**mini **benedí**ctum, * ex hoc nunc, et **us**que in **sæ**culum.
- 3 A solis ortu usque **ad** **occá**sum, * laudá**bi**le **no**men **Dó**mini.
- 4 Excélsus super omnes **gentes** **Dó**minus, * et super cælos **gló**ria **ejus**.
- 5 Quis sicut **Dó**minus, Deus noster, qui in **altis** **há**bitat, * et humília réspicit in cælo **et in terra**?
- 6 Súscitans a **terra** **ín**opem, * et de stercore érigens **páu**perem:
- 7 Ut cóllocet eum **cum** princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.
- 8 Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem filiórum lætántem.
- 9 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
- 10 Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula** **sæculórum**. Amen.



Præ timó-re autem e-jus extérri-ti sunt custó-des, et facti sunt ve-lut mórtu-i,



alle-lú-ia.

- | | |
|---|---|
| 1 Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur ! | 6 De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre |
| 2 Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles ! | 7 Pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple. |
| 3 Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur ! | 8 Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils. |
| 4 Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux. | 9 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit. |
| 5 Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut, mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre. | 10 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et pour les siècles des siècles. Amen. |

⁵Ant.
VIII. G
R

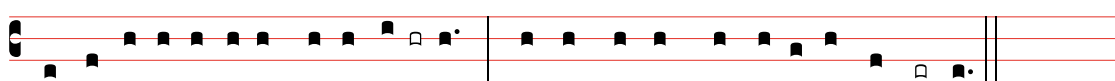


Espóndens autem An-ge-lus * di-xit mu-li- é-ri-bus : No-lí-te timé-re :

sci- o e-nim quod Je-sum quaéri-tis, alle-lú-ia.

Mais l'ange, s'adressant aux femmes, leur dit : "n'ayez point de crainte, car je sais que c'est Jésus que vous cherchez", allelúia.

Psaume 113.



1. In éx-i-tu Isra-ël de **Ægýp**-to, * domus Ja-cob de pópu-lo **bárba**-ro:



Flex: palpábunt: †

- 2 Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israël potestas ejus.
- 3 Mare vidit, et fugit: * Jordánis conversus est retrórsus.
- 4 Montes exsultavérunt ut arietes, * et colles sicut agni óvium.
- 5 Quid est tibi, mare, quod fugísti: * et tu, Jordánis, quia conversus es retrórsus?
- 6 Montes, exsultástis sicut arietes, * et colles, sicut agni óvium.
- 7 A fácie Dómini mota est terra, * a fácie Dei Jacob.
- 8 Qui convértit petram in stagna aquárum, * et rupem in fontes aquárum.
- 9 Non nobis, Dómine, non nobis: * sed nómini tuo da glóriam.
- 10 Super misericórdia tua, et veritáte tua: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum?
- 11 Deus autem noster in cælo: * ómnia quæcúmque vóluit, fecit.
- 12 Simulácra géntium argéntum, et aurum, * ópera mánuum hóminum.
- 13 Os habent, et non loquéntur: * óculos habent, et non vidébunt.
- 14 Aures habent, et non áudient: * nares habent, et non odorábunt.
- 15 Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non ambulábunt: * non clamábunt in gútture suo.
- 16 Símites illis fiant qui faciunt ea: * et omnes qui confidunt in eis.
- 17 Domus Israël sperávit in Dómino: * adjutor eórum et protéctor eórum est,
- 18 Domus Aaron sperávit in Dómino: * adjutor eórum et protéctor eórum est,
- 19 Qui timent Dóminum, speravérunt in Dómino: * adjutor eórum et protéctor eórum est.
- 20 Dóminus memor fuit nostri: * et benedíxit nobis:
- 21 Benedíxit dómui Israël: * benedíxit dómui Aaron.
- 22 Benedíxit ómnibus, qui timent Dóminum, * pusillis cum majóribus.

- 23 Adjíciat Dóminus **super** vos: * **super** vos, et **super** **fílios** **vestros**.
- 24 Benedícti vos a **Dómino**, * qui fecit **cælum**, et **terram**.
- 25 Cælum cæli **Dómino**: * **terram** autem dedit **fíliis** **hóminum**.
- 26 Non mórtui laudábunt te, **Dómine**: * neque omnes, qui descéndunt *in inférnum*.
- 27 Sed nos qui vívimus, benedícimus **Dómino**, * ex hoc nunc et *usque in sæculum*.
- 28 Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
- 29 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. **Amen**.

Reprise de l'Antienne.

Respóndens autem An-ge-lus di-xit mu-li- é-ri-bus : No-lí-te timé-re : sci-o
e-nim quod Je-sum quaéri-tis, alle-lú-ia.

- | | |
|--|--|
| 1 Quand Israël sortit d'Égypte, et Jacob, de chez un peuple étranger, | 16 Leurs mains ne peuvent toucher, leurs pieds ne peuvent marcher, pas un son ne sort de leur gosier ! |
| 2 Juda fut pour Dieu un sanctuaire, Israël devint son domaine. | 17 Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, ceux qui mettent leur foi en elles. |
| 3 La mer voit et s'enfuit, le Jourdain retourne en arrière. | 18 Israël, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui ! |
| 4 Comme des béliers, bondissent les montagnes, et les collines, comme des agneaux. | 19 Famille d'Aaron, mets ta foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui ! |
| 5 Qu'as-tu, mer, à t'enfuir, Jourdain, à retourner en arrière ? | 20 Vous qui le craignez, ayez foi dans le Seigneur : le secours, le bouclier, c'est lui ! |
| 6 Montagnes, pourquoi bondir comme des béliers, collines, comme des agneaux ? | 21 Le Seigneur se souvient de nous : il bénira ! Il bénira la famille d'Israël, et la famille d'Aaron |
| 7 Tremble, terre, devant le Maître, devant la face du Dieu de Jacob, | 22 Il bénira tous ceux qui craignent le Seigneur, du plus grand au plus petit. |
| 8 Lui qui change le rocher en source et la pierre en fontaine d'eau vive. | 23 Que le Seigneur multiplie ses bienfaits pour vous et vos enfants ! |
| 9 Non pas à nous, Seigneur, non pas à nous, mais à ton nom donne la gloire. | 24 Soyez bénis par le Seigneur qui a fait le ciel et la terre ! |
| 10 Pour ton amour et ta vérité. | 25 Le ciel, c'est le ciel du Seigneur ; aux hommes, il a donné la terre. |
| 11 Pourquoi les païens diraient-ils : « Où donc est leur Dieu ? » | 26 Les morts ne louent pas le Seigneur, ni ceux qui descendent au silence. |
| 12 Notre Dieu, il est au ciel ; tout ce qu'il veut, il le fait. | 27 Nous, les vivants, bénissons le Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles |
| 13 Leurs idoles : or et argent, ouvrages de mains humaines. | 28 Gloire au Père, au Fils, et au Saint Esprit. |
| 14 Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas, | 29 Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et pour les siècles des siècles. Amen. |
| 15 Des oreilles et n'entendent pas, des narines et ne sentent pas. | |

Il n'y a pas de capitule, ni d'hymne, ni de verset, mais on chante l'antienne Hæc dies.

II

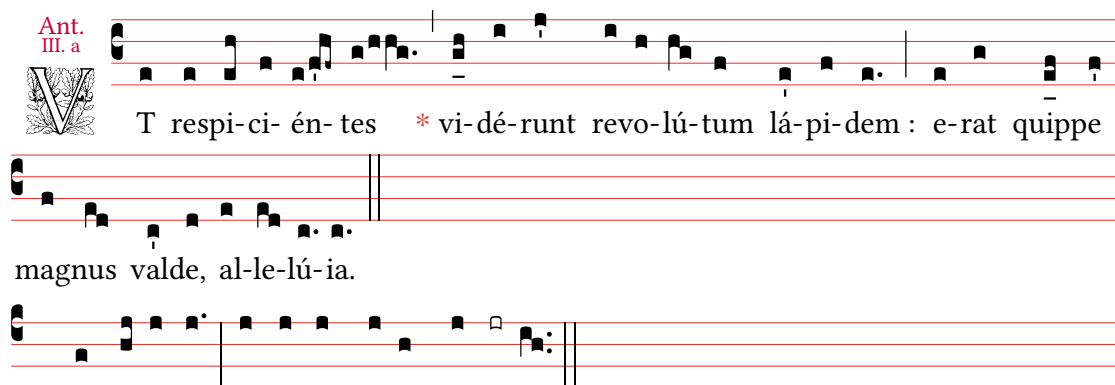


Aec di- es, * quam fe- cit Dó- mi- nus:
exsul-té- mus, et lae- té- mur in e- a.

Voici le jour que fit le Seigneur, jour d'allégresse et jour de joie.

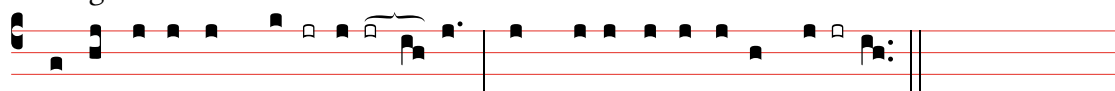
Antienne à Magnificat

Ant.
III. a



T respi-ci- én- tes * vi-dé-runt revo-lú-tum lá-pi-dem : e-rat quippe
magnus valde, al-le-lú-ia.

1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

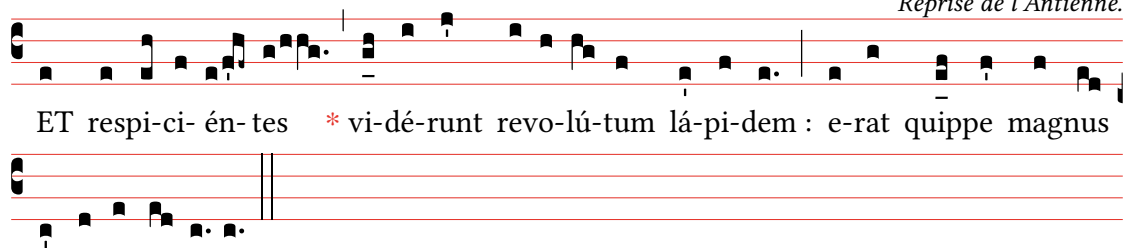
9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



ET respi-ci-én-tes * vi-dé-runt revo-lú-tum lá-pi-dem : e-rat quippe magnus
valde, al-le-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℟. *Le Seigneur soit avec vous.*
℣. Et cum spiritu tuo. ℟. *Et avec votre esprit.*

Deus, qui hodiérna die per Unigénitum tuum, æternitátis nobis áditum devícta morte reserásti : † vota nostra, quæ præveniéndó aspíras, * étiam adjuvándó proséquere.
Per eundem. ℟. Amen.

Dieu qui en ce jour, par votre Fils unique, vainqueur de la mort, nous avez ouvert les portes de l'éternité, daignez seconder de votre aide le vœux que d'avance vous nous inspirez. Amen.

℣.
VIII.
B



Ene-di-cámus Dómino, alle-lú-ja, alle- lú- ja.
℟. De-o grá-ti-as, alle-lú-ja, alle- lú- ja.

Dimanche de Quasimodo

Capitule

I. Jean 5.

Caríssimi : Omne quod natum est ex Deo, vincit mundum : † et hæc est victória, quæ vincit mundum,* fides nostra.
℟. Deo grátias.

Frères bien-aimés, tout ce qui est né de Dieu est vainqueur du monde, et la victoire qui a vaincu le monde, c'est notre foi.
℟. Rendons grâce à Dieu.

Antienne à Magnificat

Ant.
VIII. c

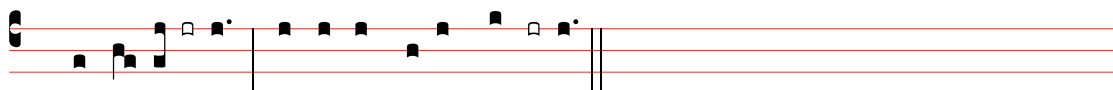


Ost di- es o-cto, * já-nu- is clau-sis, ingressus Dóminus di-xit e- is :

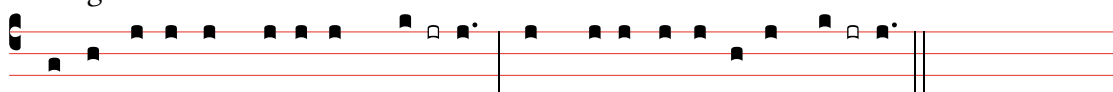


Pax vo-bis, alle-lú-ia, alle-lú- ia.

Huit jours après, les portes étant fermées, le Seigneur entra, et dit à ses disciples : Paix à vous, alléluia, alléluia.



1. Magní- fi- cat * á-nima me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

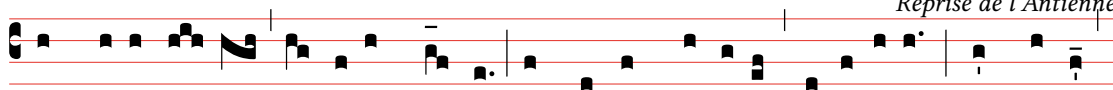
8 Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Reprise de l'Antienne.

Post di- es o-cto, já-nu- is clau-sis, ingressus Dóminus di-xit e- is : Pax vo-bis,



alle-lú-ia, alle-lú- ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. ℟. Et avec votre esprit.

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus : †
ut, qui paschália festa perégimus, * hæc, te
largiénte, móribus et vita teneámus.
Per Dóminum nostrum... ℟. Amen.

Accordez-nous, Dieu tout-puissant,
qu'après avoir célébré les fêtes pascales,
nous les fassions par votre grâce passer dans
nos mœurs et notre vie. Par notre même
Seigneur Jésus-Christ... Amen.

II^e Dimanche après Pâques

Capitule

I. Pierre. II, 21-22.

Caríssimi : Christus passus est pro no-
bis, † vobis relínquens exéplum, ut se-
quámini vestígia ejus. * * Qui peccátum
non fecit, nec invéntus est dolus in ore
ejus.

℟. Deo grátias.

Frères bien-aimés, le Christ a souffert pour
vous, vous laissant un exemple afin que
vous suiviez ses traces. Lui qui n'a point
commis le péché, et dans sa bouche il ne s'est
pas trouvé de mensonge.

℟. Rendons grâce à Dieu.

Antienne à Magnificat

Ant.
III. a

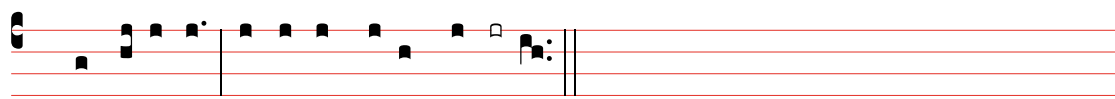


-go sum * pastor bo-nus, qui pasco oves me- as, et pro ó-vi-bus me-

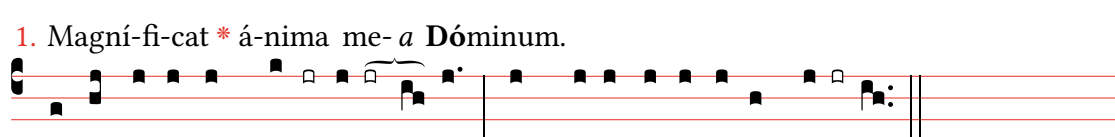


is pono á-nimam me-am, al-le-lú-ia.

Moi je suis le bon pasteur, qui nourris ses brebis, et pour mes brebis je donne ma vie, alléluia.



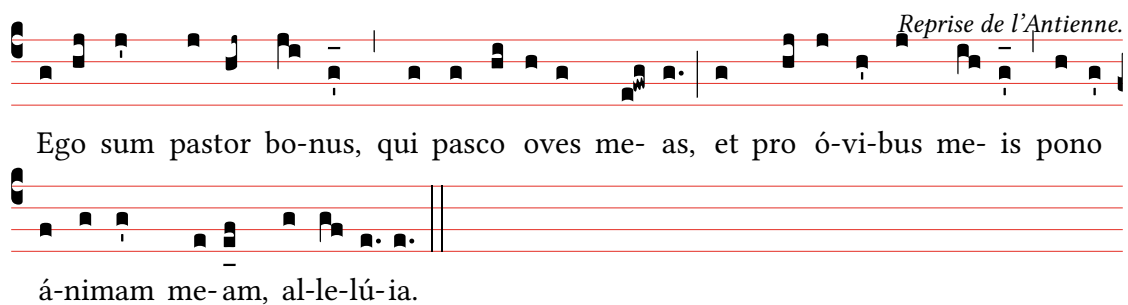
1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent
omnes generatiónes.

- 4 Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est: * et sanctum **nomen ejus**.
- 5 Et misericórdia ejus a progénie **in progénies** * timéntibus **eum**.
- 6 Fecit poténtiam in **bráchio suo**: * dispérsit supérbos mente cordis **sui**.
- 7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.
- 8 Esuriéntes **implévit bonis**: * et dívites dimísit **inánes**.
- 9 Suscépit Israél **púerum suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.
- 10 Sicut locútus est ad **patres nostros**, * Abraham et sémini ejus **in sæcula**.
- 11 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
- 12 Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.



Oraison

℣. Dominus vobiscum. ℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
 ℞. Et cum spiritu tuo. ℞. *Et avec votre esprit.*

Deus, qui in Fílii tui humilitáte jacéntem mundum erexísti : † fidélibus tuis perpétuam concéde lætítiam ; * ut, quos perpétuæ mortis eripuísti cásibus, gáudiis fácias pérfrui sempitérnis.
 Per Dóminum nostrum... ℞. Amen.

Dieu qui par l'humilité de votre Fils a relevé le monde déchu, accordez à vos fidèles une joie perpétuelle ; qu'après les avoir arrachés à la mort éternelle, vous les fassiez profiter du bonheur sans fin. Par Notre Seigneur... Amen.

III^e Dimanche après Pâques

Capitule

I. Pierre. II, 11.

Caríssimi : Obsecro vos tamquam ádvenas et peregrínos, † abstinére vos a carnálibus desidériis, * quæ militánt advérsus ánimam.

℟. Deo grátias.

Frères bien-aimés, je vous exhorte, en votre qualité d'étrangers et de voyageurs, à vous abstenir des convoitises de la chair qui font la guerre à l'âme.

℟. Rendons grâce à Dieu.

Antienne à Magnificat

Ant.
VIII. G

-men, amen di-co vo-bis, * qui-a plo-rá-bi-tis et flé-bi-tis vos: mun-
dus au-tem gaudé-bit, vos ve-ro contri-sta-bími-ni: sed tri-stí-ti-a vestra
verté-tur in gáudi-um, alle-lú-ia.

En vérité, je vous le dis, vous gémirez et vous pleurerez, vous, mais le monde se réjouira ; vous serez tristes, mais votre tristesse se changera en joie, alléluia.

1. Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum.

2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum nomen ejus.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

6 Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos mente cordis sui.

7 Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8 Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

9 Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

10 Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

11 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Reprise de l'Antienne.



Amen, amen di-co vo-bis, qui- a plo-rá-bi-tis et flé-bi-tis vos: mundus au-tem
gaudé-bit, vos ve-ro contri-sta-bími-ni: sed tri-stí-ti-a vestra verté-tur in gáu-
di-um, alle-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

Deus, , qui errántibus, ut in viam possint
redíre justítiae, veritátis tuæ lumen os-
téndis : † da cunctis, qui christiána profes-
sióne censéntur, et illa respúere, quæ huic
inimíca sunt nómini ; * et ea quæ sunt apta,
sectári.
Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen.

*Dieu qui avez révélé aux égarés la lumière
de votre vérité afin qu'ils puissent rentrer
dans la voie de la justice, donnez à tous ceux
qui se déclarent chrétiens la grâce de rejeter
ce qui est contraire à ce nom et de pratiquer
ce qui y est conforme. Par Notre Seigneur...
Amen.*

IV^e Dimanche après Pâques

Capitule

Jacques. I, 17.

Caríssimi : Omne datum optimum, et
omne donum perféctum desúrsum est, de-
scéndens a Patre lúminum, † apud quem
non est transmutátio * nec vicissitúdinis
obumbrátio.
℟. Deo grátias.

*Frères bien-aimés, tout beau présent, tout
don parfait vient d'en-haut et descend du
Père des lumières, en qui n'existent point la
variation ni les ombres du changement.
℟. Rendons grâce à Dieu.*

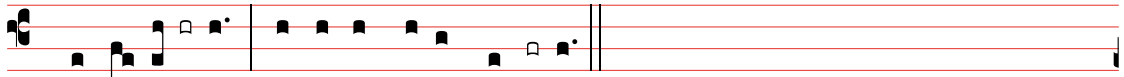
Antienne à Magnificat

Ant.
II. D

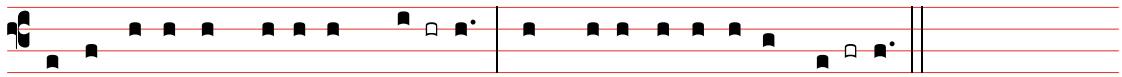


A-do ad e-um * qui mi-sit me : sed qui- a haec locú-tus sum vo-bis,
tristí-ti- a implé-vit cor vestrum, al-le-lú-ia.

Je m'en vais à celui qui m'a envoyé : mais parce que je vous ai dit ces choses, la tristesse a rempli votre cœur, alléluia.



1. Magní-fi- cat * á-nima me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancillæ **suæ**: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui **potens** est: * et sanctum nomen **ejus**.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus **eum**.

6 Fecit poténtiam in bráchio **suo**: * dispérsit supérbos mente cordis **sui**.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

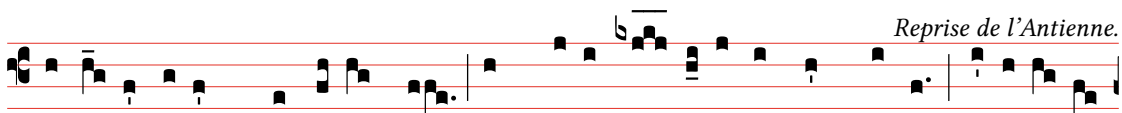
8 Esuriéntes implévit **bonis**: * et dívites dimísit **inánes**.

9 Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locú-tus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini ejus **in sǎcula**.

11 Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sǎcula sǎculórum. Amen.



Reprise de l'Antienne.

Va-do ad e-um qui mi-sit me : sed qui- a haec locú-tus sum vo-bis, tristí-ti- a
implé-vit cor vestrum, al-le-lú-ia.

Oraison

℣. Dominus vobiscum. *℣.* Le Seigneur soit avec vous.
℟. Et cum spiritu tuo. *℟.* Et avec votre esprit.

Deus, qui fidélium mentes unius éfficit voluntátis : † da pópulis tuis id amáre quod præcipis, id desideráre quod promít-tis ; * ut inter mundánas varietátes ibi nos-tra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia.
 Per Dóminum nostrum... *℟.* Amen.

Dieu qui unissez les cœurs de vos fidèles dans une même volonté, donnez à votre pe-uple d'aimer ce que vous commandez, de désirer ce que vous promettez, afin qu'au milieu des fluctuations de ce monde, nos cœurs demeurent fixés là où se trouvent les vraies joies. Par Notre Seigneur... Amen.

V^e Dimanche après Pâques

Capitule

Jacques. I, 22-23.

Caríssimi : Estóte factóres verbi, et non auditóres tantum : falléntes vosmetípsos.
 † Quia si quis auditor est verbi et non fac-tor : hic comparábitur viro consideránti vultum nativitéis suæ in spéculo : * con-siderávit enim se et ábiit, et statim oblítus est, qualis fúerit.
℟. Deo grátias.

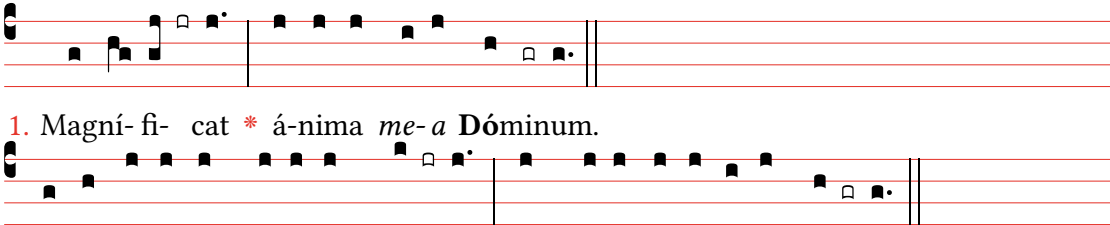
Frères bien-aimés, soyez de ceux qui pra-tiquent la Parole ; et pas seulement de ceux qui l'écoutent en s'abusant eux-mêmes. Car si quelqu'un écoute la Parole et ne la pra-tique pas, il ressemble à l'homme qui re-garde dans un miroir le visage qu'il tient de la nature : il se regarde, il s'en va, et aussitôt il oublie comment il était.
℟. Rendons grâce à Dieu.

Antienne à Magnificat

Ant. VIII. G

 E-ti-te, * et acci-pi-é- tis, ut gáudi-um vestrum sit ple-num : ipse e-nim
 Pa-ter amat vos, qui-a vos me amá-stis, et cre-di-dístis, alle-lú-ia.

Demandez et vous recevrez, afin que votre joie soit complète ; car mon Père lui-même vous aime, parce que vous m'avez aimé, et que vous avez cru, alléluia.


 1. Magní-fi- cat * á-nima me-a Dóminum.
 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us * in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ**: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui **potens** est: * et sanctum *nomen* **ejus**.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus **eum**.

6 Fecit poténtiam in bráchio **suo**: * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

8 Esuriéntes implévit **bonis**: * et dívites dimísit *inánés*.

9 Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini *ejus in* **sæcula**.

11 Glória Patri, et **Filio**, * et **Spirítui Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.


Pe-ti-te, et acci-pi-é-tis, ut gáudi-um vestrum sit ple-num : ipse e-nim Pa-ter

amat vos, qui-a vos me amá-stis, et cre-di-dístis, alle-lú-ia.

Oraison

Ps. Dominus vobiscum. *Ps.* Le Seigneur soit avec vous.
R. Et cum spiritu tuo. *R.* Et avec votre esprit.

Deus, a quo bona cuncta procedunt,
largíre supplicibus tuis : † ut cogitémus,
te inspiránte, quæ recta sunt ; * et, te gu-
bernánte, éadem faciámus.
Per Dóminum nostrum... *R.* Amen.

*Dieu de qui tous biens procèdent, accorde à
nos supplications que, sous ton inspiration,
nous pensions au bien, et que sous ta con-
duite, nous le fassions. Par Notre Seigneur...
Amen.*

L'Ascension de Notre Seigneur

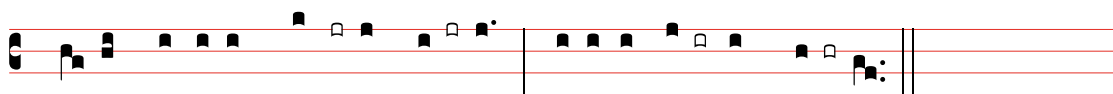
1 Ant. VII. a

I-ri Ga-li-laé- i, * quid aspí-ci-tis in cae-lum? Hic Je-sus, qui assúm-

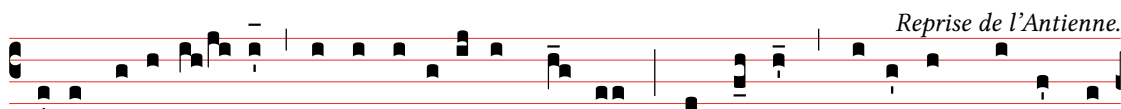
ptus est a vo-bis in caelum, sic vé-ni-et, alle-lú-ia.

Hommes de Galilée, que regardez-vous au ciel ? Ce Jésus, qui du milieu de vous a été enlevé au ciel, viendra de la même manière, alléluia.

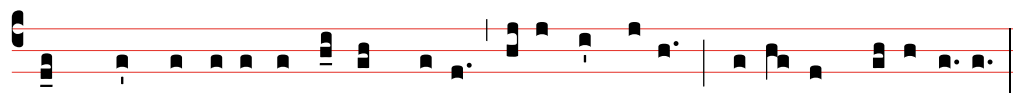
Psaume 109.



1. Di-xit Dóminus **Dómino me-** o: * Sede a **dex-tris me-** is:
- 2 Donec ponam inimícos **tuos**, * scabéllum **pedum tuórum**.
- 3 Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Sion**: * domináre in médio inimicórum tuórum.
- 4 Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus sanctórum: * ex útero ante lucíferum **génui** te.
- 5 Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órđinem Melchísedech.
- 6 Dóminus a **dextris tuis**, * confrégit in die iræ suæ **reges**.
- 7 Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: * conquassábit cápita in **terra multórum**.
- 8 De torrén te in **via bibet**: * proptérea exaltábit **caput**.
- 9 Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
- 10 Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sœcula sæculórum. Amen.



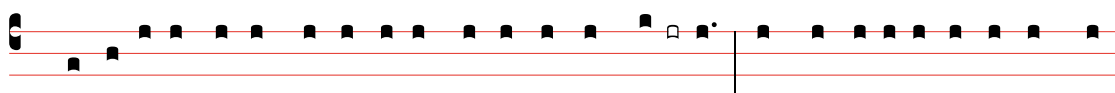
Vi-ri Ga-li-laé- i, quid aspí-ci-tis in cae-lum? Hic Je-sus, qui assúptus est a
vo-bis in caelum, sic vé-ni-et, alle-lú-ia.



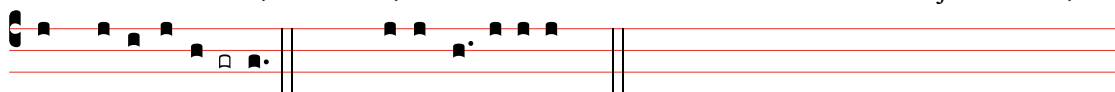
Umque * intu-e-réntur in caelum e-úntem illum, di-xé-runt, alle-lú-ia.

Lorsqu'ils le virent montant au ciel, ils dirent : alléluia.

Psaume 110.



1. Confi-tébor ti-bi, Dómi-ne, in to-to corde **me-** o: * in consí-li- o justó-rum, et



congrega-ti-ó- ne. *Flex:* su-ó-rum, †

2 Magna ópera **Dómini**: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

3 Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**.

4 Memóriam fecit mirabílium suórum, † miséricors et miserátor **Dóminus**: * escam dedit *timéntibus* se.

5 Memor erit in *sæculum* testaménti **sui**: * virtútem óperum suórum annuntiábit *pópulo suo*:

6 Ut det illis hereditátem **géntium**: * ópera mánuum ejus véritas, et *judícium*.

7 Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in *sæculum* **sæculi**, * facta in veritáte et *æquitáte*.

8 Redemptiónem misit *pópulo suo*: * mandávit in *ætérnum* testaméntum **suum**.

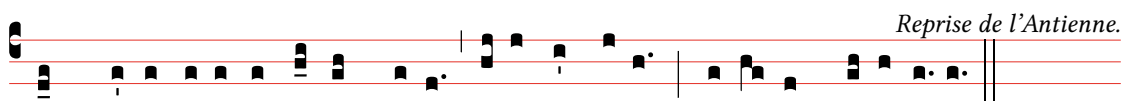
Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

9 Sanctum, et terríbile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ *timor* **Dómini**.

10 Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus **eum**: * laudátio ejus manet in *sæculum* **sæculi**.

11 Glória Patri, et **Fílio**, * et *Spirítui* **Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula* **sæculórum**. **Amen**.



Cumque intú-e-réntur in caelum e-úntem illum, di-xé-runt, alle-lú-ia.

3 Ant.
IV. A



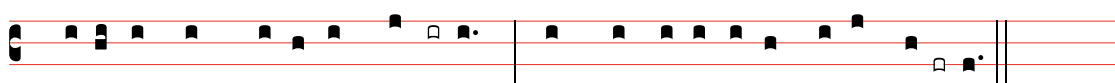
- levá-tis má-ni-bus, * bene-dí-xit e- is : et fe-rebá-tur in cae-lum,



alle-lú-ia.

Les mains levées, il les bénit, et il s'éleva au ciel, alléluia.

Psaume 111.



1. Be-á-tus vir, qui *timet* **Dóminum**: * in mandá-tis e-jus vo-let **ni-** mis.



Flex: cómmodat, †

2 Potens in terra erit *semen* ejus: * generátio rectórum *benedicétur*.

3 Glória, et divítiæ in *domo* ejus: * et justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**.

4 Exórtum est in ténebris *lumen* **rectis**: * miséricors, et miserátor, et **justus**.

5 Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in *judício*: * quia in ætérnum *non commovébitur*.

6 In memória ætérra erit **justus**: * ab auditióne mala *non timébit*.

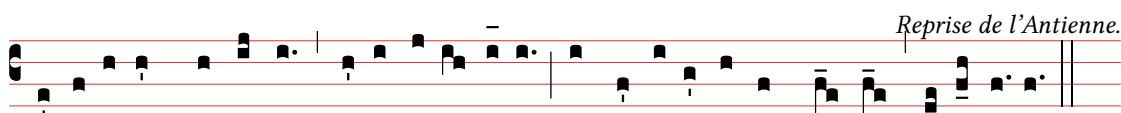
7 Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despíciat inimícos suos.

8 Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in *sæculum* **sæculi**, * cornu ejus exaltábitur in **glória**.

9 Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et *tabéscet*: * desidérium peccatórum *períbit*.

10 Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

11 Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in *sæcula* *sæculórum*. **Amen**.



E-levá-tis má-ni-bus, bene-dí-xit e- is : et fe-rebá-tur in cae-lum, alle-lú-ia.

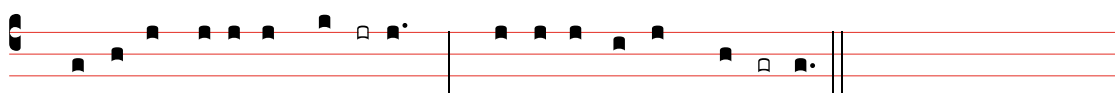


⁴ Ant.
VIII. G

X-altá-te * Regem re- gum, et hymnum dí-ci-te De- o, alle-lú-ia.

Exaltez le Roi des rois, et dites une hymne à Dieu, alléluia.

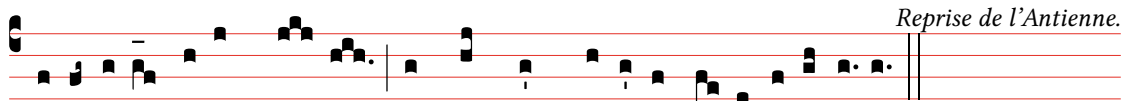
Psaume 112.



1. Laudá-te, pú-e-ri, **Dóminum**: * laudá-te *nomen* **Dómi-ni**.

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

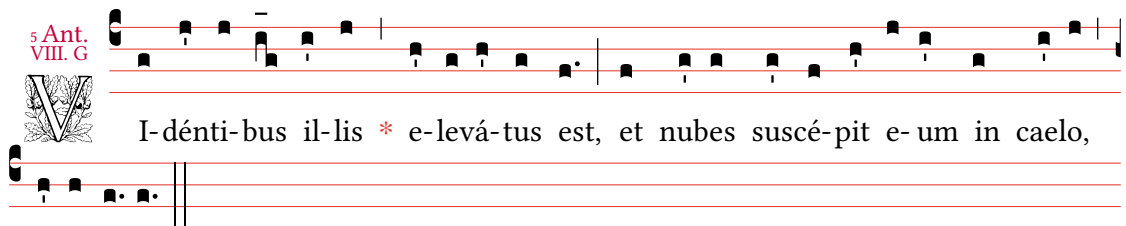
- 2 Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc nunc, et usque in **sæculum**.
- 3 A solis ortu usque ad occásum, * laudábile *nomen* **Dómini**.
- 4 Excélsus super omnes gentes **Dóminus**, * et super cælos glória **ejus**.
- 5 Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in altis **hábitat**, * et humília réspicit in cælo et in **terra**?
- 6 Súscitans a terra **ínopem**, * et de stércore érigens **páuperem**:
- 7 Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.
- 8 Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem filiór**um lætántem**.
- 9 Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
- 10 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. **Amen**.



Reprise de l'Antienne.

Exaltá-te Regem re- gum, et hymnum dí-ci-te De- o, alle-lú-ia.

5 Ant.
VIII. G



I-dénti-bus il-lis * e-levá-tus est, et nubes suscé-pit e-um in caelo,

alle-lú-ia.

Eux le voyant, il s'éleva, et une nuée le déroba à leurs yeux, alléluia.

Psaume 116.



1. Laudá-te Dóminum, omnes **Gen**-tes: * laudá-te e-um, omnes **pópu**-li:
- 2 Quóniam confirmáta est super nos misericórdia **ejus**: * et véritas Dómini manet in **æté**rn**um**.
- 3 Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.
- 4 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. **Amen**.



Reprise de l'Antienne.

Vi-dénti-bus il-lis e-levá-tus est, et nubes suscé-pit e-um in caelo, alle-lú-ia.

Capitule

Actes des Apôtres. I, 1-2.

Primum quidem sermónem feci de ómnibus, o Theóphile, † quæ cœpit Jesus fácere et docére usque in diem, qua, præcípiens Apóstolis per Spíritum Sanctum, quos elégit, * as-súmp-tus est.

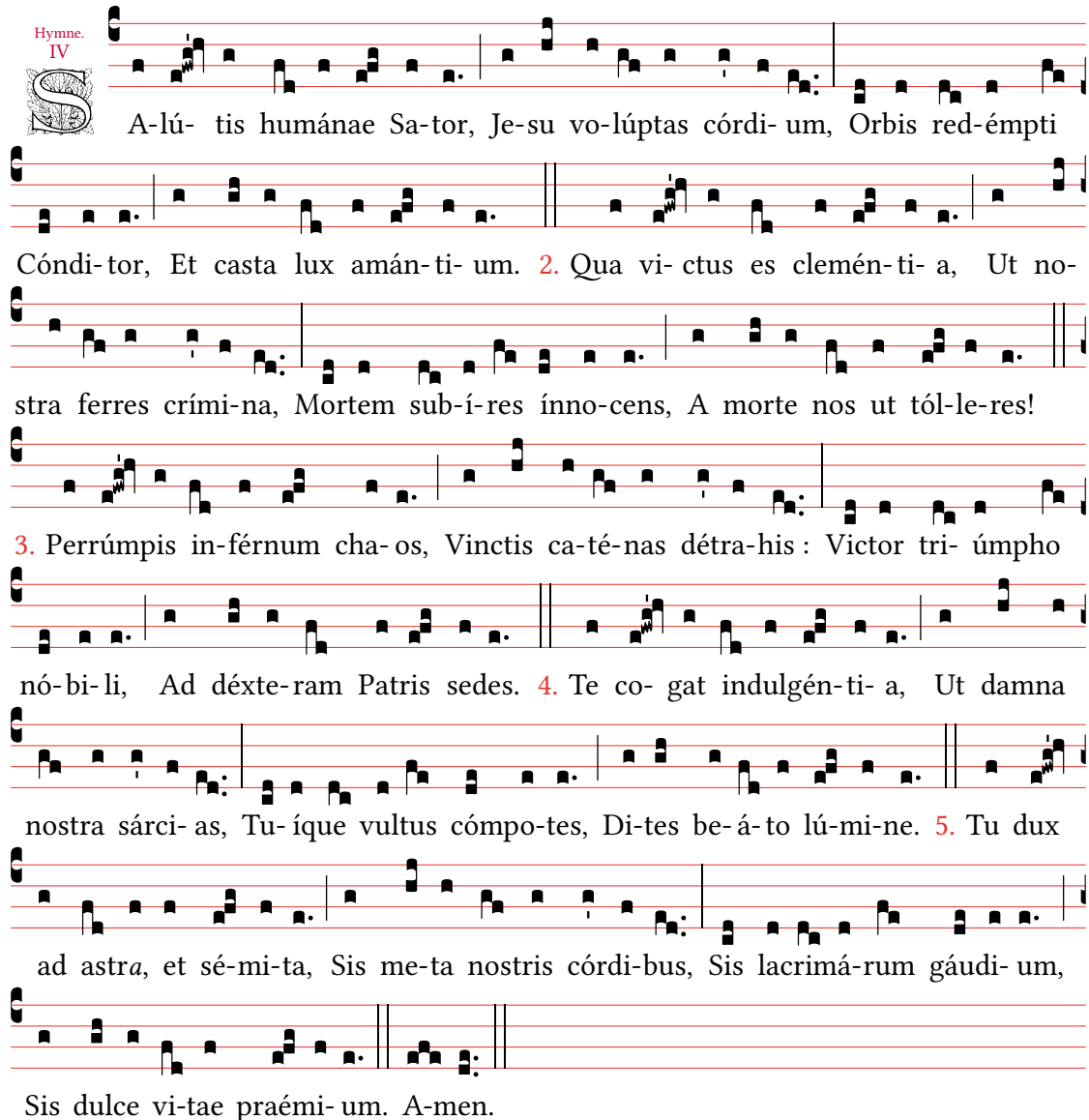
℞. Deo grátias.

Dans mon premier livre, ô Théophile, j'ai raconté tout ce que Jésus a fait et enseigné, depuis le début jusqu'au jour où ayant donné ses instructions par l'Esprit-Saint aux Apôtres qu'il avait choisis, il fut enlevé au ciel.

℞. Rendons grâce à Dieu.

Hymne.

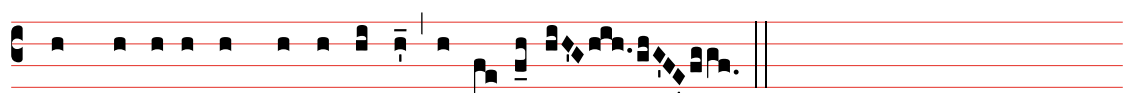
Hymne.
IV



A-lú- tis hu-má-næ Sa-tor, Je-su vo-lúptas córdi-um, Orbis red-émpti
Cón-di-tor, Et casta lux amán-ti-um. 2. Qua vi-ctus es clemén-ti-a, Ut no-
stra ferres crí-mi-na, Mortem sub-í-res ínno-cens, A morte nos ut tól-le-res!
3. Perrúmpis in-férnum cha-os, Vinc-tis ca-té-nas détra-his: Victor tri-úm-pho
nó-bi-li, Ad dexte-ram Patris sedes. 4. Te co-gat indulgén-ti-a, Ut damna
nostra sár-ci-as, Tu-í-que vultus cómpo-tes, Di-tes be-á-to lú-mi-ne. 5. Tu dux
ad astra, et sé-mi-ta, Sis me-ta nostris córdi-bus, Sis lacrimá-rum gáudi-um,
Sis dulce vi-tæ praé-mi-um. A-men.



℣. Ascéndit De-us in ju-bi-la-ti-ó-ne, al-le-lú-ia.



℞. Et Dóminus in vo-ce tubæ, al-le-lú-ia.

℣. Dieu monte au milieu des acclamations, Allelúia.

℟. Le Seigneur au son de la trompette, Allelúia.

Antienne à Magnificat

Ant.
II. D

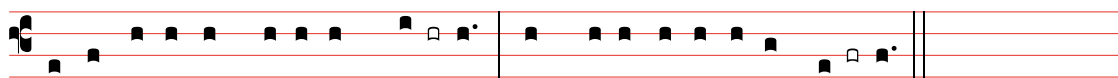


Rex gló-ri-ae, * Dómi-ne virtú- tum, qui tri- umphá-tor hó-di- e
super omnes caelos ascendí- sti, ne de-re-línquas nos órphanos : sed mitte
promíssum Pa- tris in nos, Spí-ri-tum ve-ri-tá- tis, al-le-lú-ia.

O Roi de gloire, Seigneur des Puissances, qui aujourd'hui êtes monté en triomphateur au-dessus de tous les cieux, ne nous laissez pas orphelins ; mais envoyez sur nous l'Esprit de vérité promis par le Père, alléluia.



1. Magní- fi- cat * á-nima me- a Dóminum.



2. Et exsultá-vit spí-ri-tus **me-** us * in De-o sa-lu-tá-ri **me-** o.

3 Quia respéxit humilitátem ancíllæ **suæ**: * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4 Quia fecit mihi magna qui **potens** est: * et sanctum nomen **ejus**.

5 Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus **eum**.

6 Fecit poténtiam in bráchio **suo**: * dispérsit supérbos mente cordis **sui**.

7 Depósuit poténtes de **sede**, * et exaltávit **húmiles**.

8 Esuriéntes implévit **bonis**: * et dívites dimísit **inánes**.

9 Suscépit Israël púerum **suum**, * recordátus misericórdiæ **suæ**.

10 Sicut locútus est ad patres **nostros**, * Abraham et sémini ejus **in sǽcula**.

11 Glória Patri, et **Fílio**, * et Spíritui **Sancto**.

12 Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sǽcula sǽculórum. **Amen**.

Reprise de l'Antienne.



O Rex gló-ri-ae, Dómi-ne virtú- tum, qui tri- umphá- tor hó-di- e super omnes
caelos ascendí- sti, ne de-re-línquas nos órphanos : sed mitte promíssum Pa-
tris in nos, Spí-ri-tum ve-ri-tá- tis, al-le-lú-ia.

Oraison

V. Dominus vobiscum. V. Le Seigneur soit avec vous.
R. Et cum spiritu tuo. R. Et avec votre esprit.

Concéde, quæsumus, omnipotens Deus :
† ut, qui die Unigénitum tuum Re-
demptórem nostrum ad cælos ascendísse
crédimus : * ipsi quoque mente in
cæléstibus habitémus.
Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum
Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit
et regnat in unitáte Spiritus sancti Deus :
* per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

*Accordez, Dieu tout-puissant, à nous qui
croyons que votre Fils unique notre Rédemp-
teur est aujourd'hui monté aux cieux, que,
de cœur, nous habitons au ciel nous aussi.
Par notre même Seigneur Jésus-Christ, votre
Fils, qui avec vous vit et règne en l'unité du
Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.
Amen.*